

Olaia Rodríguez López

Freelance Translator and Proofreader
(DE, EN, PT > ES)



CONTACT

- +34-677327387
- olaia.translations@gmail.com
- Bilbao (Spain)
- [LinkedIn](#)

EDUCATION

- 2021-2023**
Master in Literary Studies
Universidad Complutense Madrid
- 2009-2013**
Bachelor in Translation and Interpreting
University of Salamanca
- 2017**
Course: Correction, Style and Variants of the Spanish Language
Autonomous University of Barcelona
- 2011**
Erasmus Scholarship
Middlesex University London (UK)
- 2010**
Erasmus Scholarship
Vienna University (Austria)

IT

- OFFICE**
Microsoft Office, Adobe, OpenOffice
- CAT**
Trados Studio
- DTP**
ABBY (OCR), InDesign, Illustrator
- SUBTITLING**
BlackBox, Subtitle Edit

ABOUT ME

Growing up in a multilingual environment really made it easy for me to choose Translation and Interpreting as my profession. Ever since graduating in 2013 I have aimed to grow in different linguistic areas, such as translation, quality assurance, development and management. I am currently looking forward to engage as a Freelance Translator in new, exciting longterm collaborations. I offer quality, good communication, proactiveness and excellent results.

CAREER

Freelance Translator and Proofreader (DE/EN/PT > ES)

Since 09/2021

- TECHNICAL TRANSLATION

Translation of manuals and guidelines (automobile, manufacture, industrial, atomic energy).

- INSTITUTIONAL TRANSLATION

Roster translator for IAEA (UNO).

- AUDIOVISUAL TRANSLATION

Translation of scripts for dubbing.

Translation of scripts for voice-over.

Translation and creation of subtitles.

- EDITORIAL TRANSLATION

Literary Translation of novel Oxblood (*Sangre Oscura*, Mapa, 2023).

Account Manager and Translation Project Manager

04/2018 - 08/2021 | RWS (adq. Donnelley L.S. / SDL)

Corporate and Financial Accounts.

01/2016 - 03/2018 | Siens Translation

Technical and Medical Accounts.

In-house Translator and Interpreter / Sales Assistant

10/2014 - 12/2015 | Grupo Dover

Automobile Industry (design, manufacture and testing).

Interpreter / Tour Guide

09/2012 - 06/2013 | Internship University of Salamanca

Interpreter for Tourism Fair SOTUR (Junta of Castile and León)

Interpreter and Tour Guide for the Historic Library of the University of Salamanca.